

УСОГЛАСЕНИ СТАВОВИТЕ ЗА ПРИМЕНА НА ЕДНАКВА ТЕРМИНОЛОГИЈА ЗА ИНВАЛИДНИТЕ ЛИЦА

На 9 јуни 2004 година Националното координативно тело за еднакви права за лицата со инвалидност на РМ, формирано од Владата, организираше расправа за проблемите поврзани со примената на мошне различната терминологија за инвалидните лица што се применува во законодавството, науката и во комуникацијата меѓу одделни институции, органи и организации и меѓу поедини стручни кадри во определени општествени подрачја како што се: образованието, социјалната заштита, здравството, пензиско-инвалидското осигурување и др.

Во расправата учествуваа претставници од Институтот за дефектологија при Филозофскиот факултет од Скопје, од специјализирани институции од областа на рехабилитацијата, здравството, социјалната и детската заштита, од државните органи, хуманитарни организации, од инвалидски организации, од здруженија на родители и од други заинтересирани доброволни организации и стручни лица.

По долга и конструктивна и стручна расправа, во која учествуваа над триесетина дискутанти, едногласно беше усвоен заклучокот за изедначување на досегашните различно употребувани термини:

1. За возрасните лица да се применува терминот: **лица со инвалидност;**
2. За децата да се применува терминот: **деца со развојни проблеми и посебни образовни потреби.**

COORDINATED ATTITUDES FOR USE OF EQUAL TERMINOLOGY FOR DISABILITY PERSONS

On June 9th, 2004, the National coordinative body for equal rights of disability people of Republic of Macedonia, established by the Government of the Republic of Macedonia, organized a discussion about the problems connected with the use of different terminology about disability people in legislation, science and communication among some institutions, organs and organizations and among some expert staff in certain social regions such as: education, social care, health care, old-age benefit and disability pension and other.

In the discussion, participated the representatives of: Institute for special education and rehabilitation at the Faculty of Philosophy in Skopje, specialized institutions in the field of rehabilitation, health care, asocial and children's care, governmental agencies, humanitarian organizations, disability organizations, associations of parents and other interested volunteer organizations and experts.

After long and constructive and expert discussion with the participation of more than thirty discussants, unanimously was adopted a conclusion for equalization of previous differently used terms:

1. For adults to be used the term: **disability;**
2. For children to be used the term: **children with developmental disabilities and special needs.**

Сублимирајќи ги мислењата, образложени од стручно-научен и практичен аспект, организаторот во името на сите учесници заклучи да се достават препораки на соодветните органи за да бидат имплементирани во законските прописи, подзаконските акти, како и во целокупната комуникација во оваа сфера.

ОДРЖАНА ТРКАЛЕЗНА МАСА НА ТЕМА: ВОСПИТАНИЕ И ОБРАЗОВАНИЕ-ПРАВО И ОБВРСКА ЗА ДЕЦАТА СО РАЗВОЈНИ ПРОБЛЕМИ И ПОСЕБНИ ОБРАЗОВНИ ПОТРЕБИ

Во организација на Националното координативно тело за еднакви права за лицата со инвалидност на РМ, формирано од Владата, беше одржана тркалезна маса во јуни 2004 година, на која се расправаше за проблемите, поврзани со образованието и рехабилитацијата на лицата со развојни проблеми и посебни образовни потреби.

Во работата на тркалезната маса учествуваа голем број познати експерти и други стручни компетентни лица, кои со излагања и дискусии придонесоа да се актуелизираат повеќе прашања што ги тиштат лицата со инвалидност. Притоа, посебен акцент беше даден на почитувањето и имплементацијата на меѓународните документи (декларации, резолуции и др.), на националните законодавства и нивната практична реализација, особено во нашата држава.

Sublimating the opinions expressed with expert and scientific and practical aspect, the organizer, on behalf of all participants, concluded that the recommendations should be delivered to the appropriate organs in order to be implemented in legal regulations, sub-legal acts as well as in the complete communication in this sphere.

HELD ROUND TABLE ON: UPBRINGING AND EDUCATION-RIGHT AND OBLIGATION FOR CHILDREN WITH DEVELOPMENTAL DISABILITIES AND SPECIAL NEEDS

In organization of the National coordinative body for equal rights of disability people of Republic of Macedonia, established by the Government of the Republic of Macedonia, a round table was held in June 2004 discussing the issues connected with education and rehabilitation of persons with developmental disabilities and special educational needs.

At the round table took part a significant number of known experts and other professional and competent persons and they, with their reports and discussion contributed the actualization of a great number of issues that bother disability persons. A special stress was shown for respect and implementation of international documents (declarations, resolutions and other) in national legislatures and their practical realization, especially in our country.